

NORDEN

Posthume Ehrung für Vic. Abens

Die Viandener Schloßfreunde haben ihren verstorbenen Präsidenten nicht vergessen

Anlässlich der diesjährigen Jahreshauptversammlung der Viandener Schloßfreunde begrüßte Präsident René Steichen die anwesenden Gäste im Saal Charles Arendt des Viandener Schlosses...

Die rund 700 000 Franken, die in Werbung investiert wurden (Anzeigen, Beteiligung an Messen, Kontaktaufnahmen mit Reiseveranstaltern und Busunternehmen, Werbegeschenke, Empfang von Journalisten) erbrachten den Beweis, daß keine Mühen gescheut wurden, um die Touristen zu einem Absteher nach Luxemburg und vor allem ins Ösling zu bewegen.

sikgesellschaft sowie der Kirchenchor für die musikalische Umrahmung sorgen.

Ab dem 27. April bis Ende Mai zeigen bekannte Viandener Künstler, die sich europaweit einen Namen gemacht haben, ihre Werke im Saal Vic. Abens. Marie-Josée Kersch, Willem Bouter, Joseph Probst, Emile Probst, Charly Reinert, Yola Reding und Fernand Thielen werden durch ihre Ausstellung den großen Kunstliebhaber Vic. Abens würdigen.

Das Viandener Schloßtheater, welches unter dem Vorsitz von Vic. Abens 1982 gegründet wurde, präsentiert am 24. und 25. April eine Retrospektive aus zehn Jahren Kabarett, während eine weitere Gruppe des gleichnamigen Ensembles am 2. und 3. Mai das Theaterstück von Max Frisch „Biografie“ - in luxemburgischer Fassung „E Spill mam Liäwen“ aufführt.

Gesunde finanzielle Lage

In seinem Kassenbericht konnte Roger Hensel von einer beruhigenden Reserve berichten. Er wies allerdings darauf hin, daß diese Reserve Ende des Jahres aufgebraucht sei, falls der Tourismus weiter regressiv sei.

Seitens des Denkmalschutzamtes ging John Zimmer auf die Entdeckungen anlässlich der Ausgrabungen ein und stellte ein Modell des gesamten Vorhofes mit Pfortenerhöhung, Brauerei, achteckigem Turm und Scheune vor.

Abschließend überbrachte Guy Dockendorf die Glückwünsche der Kulturministerin und lobte den selbstlosen Einsatz des Vorstandes, an der Spitze Gaby Frantzen und Roger Hensel. Er lobte die zahlreichen Anregungen seitens des Vorstandes, der die Zeichen der Zeit erkannt habe.

Der Verwaltungsrat der Viandener Schloßfreunde setzt sich wie folgt zusammen: Vorsitzender: René Steichen; Administrateur-délégué: Gaby Frantzen; Administrateur-treasorier: Roger Hensel; Vizepräsidenten: Alfred Steinmetzer und Raymond Frisch; Mitglieder: J. Basing, J. Bergh, P. Holweck, F. Leonardy, S. Michaux-Hut, J. Millmeister, F. Osch, M. Siebenaler und E. Theis.

Rege Aktivität bei der „Amicale Altersheim“ in Mertzig

Vor kurzem hatten die Verantwortlichen der „Amicale Altersheim Mærzegg“ zur Generalversammlung eingeladen.

Nachdem Mme Petry ihre Demission als Sekretärin und Vorstandsmitglied eingereicht hatte, trug die neue Sekretärin Thérèse Kips den Aktivitätsbericht vor, dem zu entnehmen war, daß die Geburtstage der Bewohner mit Geschenken und Blumen gefeiert wurden. Zum Sommerfest gab der Chor Mertzig ein Konzert. Außerdem stand ein Ausflug nach Bech und zum Echternacher See auf dem Programm. Die Adventfeier der Adventbasar, die Überreichung von Geschenken zu Weihnachten und zum neuen Jahr, der Kauf von Decken und Regenüberzügen für die Rollstuhlpatienten, noch mehr Lebensqualität zu verschaffen.

Die Besuche bei Spitalaufenthalten und ein gemeinschaftliches Essen mit dem Personal waren weitere Aktivitäten.

Kassiererin Anni Lucas berichtete über eine gesunde Finanzlage, und auf Vorschlag der Kassenrevisoren Yvonne Rodrigues und Henri Bissen erteilte die Versammlung der Kassiererin Entlastung.

Anschließend kam Patrick Juncker in einer Diaprojektion auf die Ferien in Zandhoven zurück. Die „Amicale“ übernahm die Unterkunft für den Aufenthalt von zwei Begleitpersonen, wodurch den Teilnehmern eine adäquate Pflege gesichert war.

Nachdem Jean Paquet den Dank

der Leitung des Hauses überbracht hatte, bedankte Bürgermeister Conzemius sich für die Aktivitäten der „Amicale“ im Dienst der Altersheimbewohner und wünschte viel Erfolg und Genugtuung für die Zukunft. In diesem Jahr wird neben den üblichen Veranstaltungen am 26. Oktober ein Seniorentanz in der Halle stattfinden.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsidentin: Catherine Hausmann; Vizepräsidentin: Catherine Schaff; Sekretärin: Thérèse Kips; Kassiererin: Anni Lucas; Mitglieder: Dr. Alex Colbach, Ed Conzemius, Pierre Ernst, Margot Lentz und Henri Lutgen. Kassenrevisoren sind Yvonne Rodrigues und Henri Bissen. J.C.

NOTIZBLOCK

Clärrref. - Ustermaart. E Monded, den 31. Mærz, as zu Clärrref op der Maartplatz, van 10 Auer an, Ustermaart mat Beedeigung van de Veraiiner. Nomettes Concert an Animatioun um Kiosk. Um 15 Auer geet e Cortège durch d'Foussgängerzon an d'Hesercher verdeelen Ustereier.

Hengesch. - Gottesdengschterndung. E Samsdeg, den 29. Mærz, as um 20.30 Auer d'Feier van der Ouschtermuecht. E Sonndeg as um 16 Auer Daffier. D'Ouschtermass get e Méindeg um 18 Auer gefeiert.

Ettelbruck. - LT Sainte-Anne. Les inscriptions pour le Lycée technique privé Sainte-Anne ont commencées pour les classes suivantes: 7^e, 8^e, 9^e régime préparatoire modulaire; 7^e, 8^e, 9^e régime technique; 8^e, 9^e polyvalente; 10^e, 11^e régime technique, section administrative et commerciale; 10^e, 11^e régime technique, section paramédicale et sociale; 10^e, 11^e, 12^e, 13^e formation du technicien, section administrative et commerciale; 10^e, 11^e régime professionnel, section administrative et commerciale; 10^e, 11^e, 12^e régime professionnel, section ménagère.

Leiler. - Ouschtermass. E Sonndeg, den 30. Mærz, get um 9.30 Auer d'Ouschtermass gefeiert.

Maarnehm. - Ouschtermass. D'Ouschtermass as e Sonndeg um 9.45 Auer.

Munzen. - Ouschtermass. D'Ouschtermass get e Sonndeg um 11 Auer gefeiert.

Päreil. - Galaconcert. D'Päreil Musik invitéiert op hire Galaconcert am Kulturzentrum an der Lee op Ouschtermass, den 30. Mærz. Um Programm stin e a. Wierker, Verdi, Vivaldi, Vlak, asw. De Concert fankt um 20 Auer um a steet enner der Direktioun vum Camille Rodemacher. D'Presentatioun vum Concert mécht de Josy Heinen.

Préitzedual. - Ouschterausstellung. Um Ouschterweekend as op der Fabrik zu Platen déi traditionell Ouschterausstellung, dést Joer mam Thema „De Stull“. An der Ouschtergalerie gi Wierker vu Carine Kraus, Renée Oberlinkels an Danielle Wagner ausgestellt. D'Ausstellung as op sonndes vu 14

bis 18 Auer; méindes vun 10 bis 12 Auer a vu 14 bis 18 Auer. Op Ouschterméindeg gin d'Ouschterer ausgesaelt. Musik am Zelt as vu 14.30 Auer u mat der Philharmonie Caecilia Préitzedual, um 16 Auer vun der Big Band vun der Stad Lëtzebuerg an um 17.30 Auer vun der „Fanfare Folschette“. Den Entrée as frai.

Vianden. - Pumpspeicherwerk. Die „Entente des syndicats d'initiative de la Moyenne-Sûre et de l'Our“ organisieren am Ostermontag eine Führung zur Besichtigung des Pumpspeicherwerkes in Vianden/Stolzemburg. Die Führung, inklusive der Besichtigung der Oberbecken und dem Stausee, ist gratis. Treffpunkt ist um 14 Uhr beim Besucherpavillon (P5).

Wolz. - Uergelconcert. Op Ouscherméindeg, den 31. Mærz, spielen um 17 Auer de Josy Putz an de Claude Windeshausen ein Uergelconcert op der neier Uergel an der Dekanatskiirch zu Wolz. Um Programm stin de Prélude, Tierce en Taille, Basse de Trompette aus der „Suite du second ton“ vum J.A. Guilain; Prélude a Fugue ré majeur vum J.S. Bach; Sinfonia „Arrival of the Queen of Sheba“ vum G.F. Handel; Sonate 3 la majeure vum F. Mendelssohn; Prière vum C. Franck; Interromptu, Sicilienne, Toccata aus „Pièces de Fantaisie“ vum L. Vierne an Adagio, Allegro aus der Symphonie 6 vum Ch. M. Widor. Den Entrée as frai.

Amiperas

Biekerech. - D'Amiperas Biekerech fiert den 18. Abrëll zesumme mat der Kulturkommission an d'Revue „D'Waldestlust“. Umelnde kann ee sech bis de 7. Abrëll durch Irwerweise vu 400 F op de Kont 5426-606 vun der Amiperas.

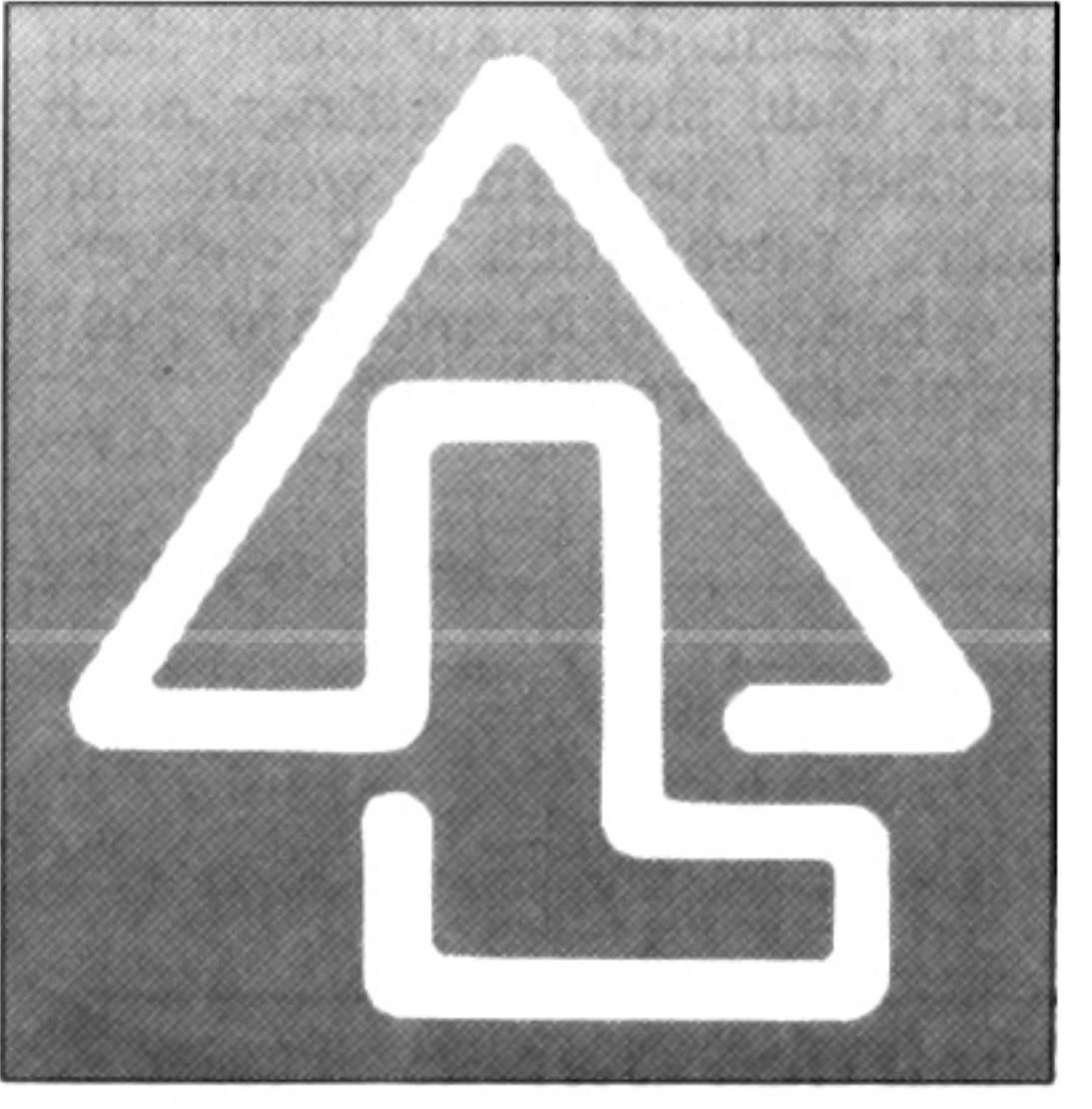
Eeschweiler. - D'Porte ouverte vun e Méttwoch, dem 2. Abrëll, fällt aus, well d'Sektioun donneschdes, den 3. Abrëll, an d'Stad an d'Revue fiert. De Bus fiert fort: Knaphouschent, 17.30 Auer; Selschent, 17.35 Auer; Eeschweiler, 17.45 Auer; Ierpeldang, 17.55 Auer. Déi nächst Porte ouverte as de 7. Mee zu Knaphouschent am Amiperaslokal.

Wanseler. - De Comité vun der Sektioni Wanseler ernért sèng Mëmbere an d'Porte ouverte, déi e Méttwoch, den 9. Abrëll, verbonne mat der Ouschterfeier um 14 Auer an der Schleef as.

Weiswampach. - E Méttwoch, den 2. Abrëll, as keng Porte ouverte. D'Sektioun invitéiert op hire Basar e Sonndeg, den 13. Abrëll, vu 14 Auer un an der Konn. Déi nächst Porte ouverte as e Méttwoch, den 23. Abrëll.

Eng KLACK fir eis SPROOCH
Eis rout Lëscht (3)
Hei geet et em Würder an Ausdréck, déi d'meescht aus dem Däitschen eraus geknäpt sin, an eiser eegener, oder e Gebrauch, mutwëlles ermélzen:
- eng Ameis = eng Seejomes
- Schelte kréien = vernannt, verbotzt gin
- Bäileed ausdrécken = eist B. soen
- eng Tankstell = eng Tank-, Bensinstatioun
- a Matleedenschaft gezu gin = es matkréien
- de Spuedestech = den éischte Spuet
- méng Knachen = méng Schanken
- sprachlos sin = keng Würder fannen
- en Angeber = e Bretzert
- nach rüsteg sin = nach gutt, stabil, aläert
- déck Aelidder = Aendeckelen
- eng knuspereg Kuuuscht = krupseg Kuuuscht
- dat as maßgebend = dat wat zielt
- de Müll = den Dreck, Offall
- komm schnell = komm séier
- eng Schaukel = eng Klunsch (klunschen)
- en holpereg Wee = knobbeleage Wee
- hien as geflücht = fortgelaft, ugaang
- si treffe sech = gesin, begéne sech
- mään Urlaub = Congé, Vakanz...
- keen Däit verstoen = kee Fatz, Pijjesuert...
- engem (sénger) gedenken = un een denken
- Mat eisem Merci fir den Här Felix Ternes!

ACTIOUN LËTZEBUGESCH EIS SPROOCH
Adressen: Bredewee, 21 L-1917 Lëtzebuerg
Postkëscht 98 L-2010
Telephon 47 06 12 Fax 22 24 90 & 45 83 89
Cotieatioun/Mëmbere: 500 Franc d'Jor
Postcheck: 6644-48



de Comité vun der „Actioun Lëtzebugesch“
Bache Claude, Faber René, Friederich Jeanny, Reinhardt Jean-Paul, Roth Lex, Siuda Robert, Thill Milly a Roby Zenner
Nächst Klack (32): 26. Abrëll 1997

Wie muss sech hei schummen?
Den Nannetsmëchel an d'Actioun Lëtzebugesch - Eis Sprooch sin erageluegt gin!
Dann as et elo geschitt: Donneschdes, den 20. Mærz 1997, wou seng Mamm, „d'Nannett“, den 3. Januar 1827 ee vun deene gréisste Meeschter vun eiser zwar klenger, awer renger lëtzebugescher Literatur op d'Welt gesat huet, jo, wou den Ufank vun deer klenger mënschlecher Zell geluegt gin as, aus deer eng Kéier dee Genie sollt ervirgeen.
Traureg, ganz traureg, eleng schon duerfir, well et dem Schäfferrot vun der Gemeng Waldbëlleg pupegal war, wat mam Haus sollt geschéien, an deem dee gréisste vu sénge Bierger op d'Welt komm as, an duerch dee Waldbëlleg eréischt säin Numm an de kulturelle Bicher kritt huet.
Traureg, ganz traureg, eleng schon duerfir, well een d'Argument vum Schäfferrot nët méi ka gëlle loossen, e bräicht séier Suen, fir dat Gebai an d'Rei ze setzen, dat den André Hentges, de Propriétaire vun de „Folies Bergères“ zu Paräis, um Ufank vun deem Jorhonnert, als éischten Turnsall am Land baue gelloos hat: 1988 huet d'Gemeng d'Nannetshaus fir 5 Milliounen kaaft, si huet vill Suen druegahaangen, fir et an d'Rei ze setzen; si huet, sou get gesot, 658 000 F Loyer an d'Schanz geschoss, fir e lo ganz lioune verrode gin as! An der Bibel huet jo schon een e Säckelche mat Goldstécker fir säi Verrot kritt! As dat nach dran! Dat as jo grad, wéi wann déi däitsch Regierung géif nokucken, wann d'Geburtsshaus vun Schiller oder vum Goethe verjobert get, wann den Elysée géif zouloossen, dass d'Schlass vu Versailles gif fir e puer Su un e Millionär goen, wann d'Stad Besançon d'Haus, an deem de 27. Februar 1802 de Victor Hugo op d'Welt komm as, ging fir e puer Schäiner wutsche loossen.
D'AL as nët sou räich, soss hätt si dem Méchel Rodange säin Haus gesteekt; mee et kann ee jo kengem Plakegen an d'Täsch fieren!
Fir dat, wat de Pei-Museum kascht, hätt de Staat d'Nannetshaus kéinten 1 272 Mol kafen. De Litteraturzentrum (Haus Servais) zu Miersch geet an d'Honnerte vu Milliounen! Schumm d' kee sech méi an deemem Stat? Mat wéivill Männer schwätzen da verschidde Beamten an deemem Land? Gët et da bei äis näisch méi, wat d'Franzosen „le génie du lieu“ nennen?
Et as nach ze fréi, sou menge mer, fir mat der ganzer Wourecht iwuer dese Skandal elo schon erauszuréckelen; et feele just nach e puer Stécker vum Puzzle. Mee eppes sief haut scho versprach: Mir wäerten, wann et sou wäit as, Nimm nennen, déi der Nowelt als déi vun den Doudegriewer vum Nannetshaus musse erhalde bliewen.
Mir froen eis grad nach, ob et dann elo iwwerhaupt nach e Sënn huet, der Strooss zu Waldbëlleg den Numm vu séngem grousser Gei zu loossen? Wa Staat a Gemeng schon esou wéineg Härzer weisen, da géife mer äis och nët eeschleech wonnen, wann dat zu Bëlleg an och soss am Land mat der Michel-Rodange-Strooss géif geschéien.
Roby Zenner

1926
Ursache fir ze gebrauchen
Eng vun den „Ursachen“, déi „d'Gemeng“ hat, fir d'Nannets-Haus wuttschen ze loossen: „Et as jo nët méi authentesch, well et as nom Krich nei opgebaut gin, well et an der Rundstedt-Offensiv zerstéiert gi war.“ Dat stëmmt nët. Den Daach an d'Gehëlz ware verbrannt, mä d'Gemaier stong nach tipopt; dat huet de fréiere Buergermeeschter (Ed. Lies) mir op der Stee gesot. Déi Photo vun 1926 weist iwregens klor am Vergläich mat haut, datt dat och esou war an as.
Domat as och um Rodange-Haus dat bekannte Spréchwuert wouer gin: Wenn een e Hond gräit lass wir... dat seet een, hie wir rosen! Iwregens huet kee vun Schefferot déi Photo kant... well si hun alleguer grouss Ae gemaach, wéi ech hinne se vrund der Stee (!) gewisen hun.
De jonke Leit, déi et kaaft hun (Alain a Marielle Faber), wënsche mir all Guedes an hirem neien Heim; si kenne sech op äis verloosse wann a wou si äis brauchen.
L.R.
1997